

Ромско предание за Бела Мара³¹

Имало едно време едно красиво момиче на име Бела Мара. Залюбила се с момче – работливо и скромно, но майка ѝ и баща ѝ го искали за зет – разделили ги. Бела Мара нямало какво да прави, не могла да живее без своя обичан. Тръгнала из Петричкото поле по пътя за Златарево. Огледала се, избрала една страна – дясната. Видяла едно голямо дърво, стар чинар. Бела Мара си казала:

– На това дърво ще се обеса и всички да знаят, че това съм аз. Поумра за своя обичан, а този път ще се знае като пътят на Бела Мара. Е, стария чинар ще оставя душата си във вековете. Каква майка си имала била ти, да ме разделиш от любимия! Хаир да не видиш, проклета майко! Рекла и го сторила.

Хора, родители, не разделяйте младите, за да не правят като Бела Мара. Оставете ги да се взимат по любов, не поемайте грехове на себе си. Не ги разделяйте, отворете им пътищата. Нека сами да избират как да живеят.

*Romani legenda e Parne Marake*³²

Isine ekh vakwti ekh chhay, Parni Mara. But mangolas pes ekh chhavesa. I day, o dad – na denas te len pes. I chhay, Parni Mara, nashine te kerol. Nashtila bi pe mangleskoro. Tsidiyas e Parni Mara ando ko po ko Petrichko poli, o drom za Zlatarevo. Dikhlyas pi rik, po tarafi, v desn. Dikhlyas ekh baro kasht bute breshengoro chinari. Parni Mara phenol:

– Kake kashteste ka umlavav man e shelesa sare te zhanen, kay siyome, kay merav mire mangleske. Athar o drom ka ovol pe alavesa – Parni Mara. Kake kashteste ka achhol miro ogi, zhi ko vekove ko dunyakoro. Savi day siyan, tu chhe, daye! Man te ulaves me manglestar. Airi te rik dikhes, armanduni daye!

Romalen, chhavalen! Ma ulaven o phure e ternen, te na keren sar l Parni Mara. Mukhen te len pes, bare bezeya keren. O phure, ma ulaven ternen, putren lengere droma e ternengere, sar mangel, te nakhyon e ternen

umlavav – обеса

³¹ Камелия Стоянова Джевизова

³² Kameliya Stoyanova Jevizova